

# BUTLLETÍ DE L'ESTAT CATALÀ



Any II ★

Paris, 16 de Juny de 1926.

★ N.º 11

## Catalunya denuncia a l'opinió mundial i als assistents al Miting organitzat per la Lliga Internacional dels Drets de l'Home els crims de la Dictadura espanyola.

A les presons d'Espanya hi ha nou joves catalans empresonats, en motiu del Complot de Garraf, i d'altres que n'han estat per ésser separatistes, als quals s'han fet sofrir les tortures inquisitorials del foc, del ferre i de la fam per arrancarlos les declaracions que calien al jutge militar, per poder així befar-se millor de la justícia.

### Resposta dels joves catalans

A les tortures que se'ls infligiren els empresonats catalans respongueren com hi responen els herois i els veritables màrtirs, amb aquella serenitat d'esperit que només senten els que estan en la veritat: cantant, mentres els turmentaven, els himnes de Catalunya i la Marsellesa, i presentant-se al monstruós Consell de Guerra que s'ha celebrat contra ells, a rebre la sentència de cinc penes de cadena perpètua, amb espigues i roselles a la mà, les flors simbòliques de Catalunya!

### Per la llibertat de Catalunya

Catalunya ha demanat la llibertat fins avui d'una manera pacífica, creant institucions de cultura, dansant i cantant les velles danses i cançons de la terra, fent manifestacions d'art i de treball, creixent les seves riqueses que ha de cedir amb escreix a Espanya.

### Resposta d'Espanya a Catalunya

Davant dels Alcaldes governamentals de Catalunya, al Palau de la Generalitat, pel maig de 1924, Alfons XIII feu grans elogis de tot allò que el rei Felip V havia fet contra Catalunya. Recordà al poble que ell era també Borbó i descendent del Directori espanyol, a tu aixequem la veu avui els separatistes catalans, perquè te'n facis ressò davant dels teus.

*Qui vol, doncs, la cultura, la justícia i la pau, i qui la força bruta, la barbàrie i la guerra, Catalunya o Espanya?*



Català, Espanyol, Francès, Italià, tu de la nacionalitat que siguis, home a la fi i, per damunt de tot, home lliure, que has vingut a aquest acte, que ha organitzat la Lliga Internacional dels Drets de l'Home, per protestar contra els crims del Directori espanyol, a tu aixequem la veu avui els separatistes catalans, perquè te'n facis ressò davant dels teus.

Crims i arbitrarietats ha comès el Directori per tot Espanya, exilant homes només per haver manifestat el seu pensament, posant multes i clausurant entitats purament intel·lectuals, no per altre motiu que per haver dit la veritat, provocant per mitjà d'agents seus actes com el de Vera i afusellant els homes que, enduts del pur idealisme, s'hi deixaren emportar.

A on s'ha ensagat més, però, la Dictadura espanyola, és damunt d'aquesta Catalunya màrtir que des de la renaixença catalana ençà lluita amb una voluntat exemplar, persistent i heroica, per tornar a recobrar la seva llibertat que, dos cents anys enrera, un fet malhaurat i l'esperit opressor d'Espanya li feia perdre.

Catalunya per assolir la seva llibertat ha assajat tots els procediments, des dels missatges i memorials de greuges duts a Madrid amb tot el protocol excessivament urbà per als representants d'un poble que no demana res més que el que és seu, fins al col·laboracionisme polític, tolerant per quatre vegades que els seus homes representatius anessin als ministeris del Rei d'Espanya per encarregar-s'hi de carteres de ministre en moments per ell apurats i difícils.

Si foren inútils els primers assaigs, inútils resultaren els darrers, car després d'haver ajudat a salvar una situació difícil per Espanya, Catalunya es veié novament befada, havent de passar els catalans pel sarcasme d'haver salvat i enfortit encara el propi opressor.

Es avui que Catalunya, adonant-se de la inutilitat dels procediments suaus i de la cruentor de la repressió que pesa damunt d'ella, que no sols no ha respectat les seves festes populars que han estat vandàlicament assaltades per la força armada, ni les seves costums pacífiques que han estat proscriutes, ni les seves llars que han estat violades, ni la seva llengua que ha estat humiliada, ni les seves institucions de cultura primària i tècnica que han estat destruïdes, ni els seus palaus d'art, ni els seus camps de jocs i esport que han estat clausurats, és avui sobretot que veu a les presons d'Espanya els seus joves, flor de l'idealisme, en motiu del Complot de Garraf i d'altres nobles causes del nostre separatisme, que hi són torturats de la manera més horrible, que Catalunya ja no alça més la mà a Espanya per demanar-li el que és seu, sinó que comença a alçar el puny amenaçador d'exigència, a l'ensem que alça la veu al món perquè vegi la justícia del seu gest ple sobradament de raó.



Home lliure que vols escoltar la veu dels que clamen justícia i llibertat, llegeix i fes-te tu mateix el comentari.

Pel caràcter de les institucions i de les coses que han estat reprimides a Espanya, jutja i digues qui és que vol la cultura, la justícia social i la pau, i qui vol l'imperi de la força, la perduració de la barbàrie i la guerra injusta i sempre odiable?

## La Catalogne dénonce, à l'opinion mondiale et aux auditeurs de la Réunion publique organisée par la Ligue Internationale des Droits de l'Homme, les crimes de la Dictature espagnole.

A la suite du Complot de Garraf, un grand nombre de jeunes Catalans incarcérés dans les prisons d'Espagne pour professer des idées séparatistes ont été torturés d'une façon inquisitoriale par les moyens du feu, du fer, et de la famine, afin de leur arracher les monstrueuses déclarations voulues et de pouvoir ainsi impunément se moquer de la justice.

### Comment les prisonniers Catalans répondent à cette brutalité ?

Aux tortures barbares qui leur étaient infligées, les prisonniers Catalans répondaient, tels que des martyrs, avec cette sérénité d'esprit qui caractérise ceux qui professent un idéal de vérité. Aux bâtonnades qu'ils recevaient, ils répondaient par des chants de liberté « La Marseillaise catalane » et « Els Segadors », l'hymne national catalan. Dernièrement, les inculpés pour le supposé délit d'attentat contre la vie d'Alphonse XIII se sont présentés au conseil de guerre pour entendre leurs condamnations qui consistaient en cinq peines de réclusion perpétuelle et en beaucoup d'autres années de prison, avec des fleurs rouges et jaunes, symboles du drapeau catalan auquel ils se sont voués.

### La Catalogne aux Catalans !

La Catalogne a demandé sa liberté jusqu'ici d'une manière pacifique. Elle a affirmé sa personnalité en favorisant la culture intellectuelle par la création de nombreuses institutions, en dansant et en chantant les danses et chansons de son pays, en organisant des manifestations pour encourager l'art et le travail, enfin en progressant économiquement jusqu'à enrichir prodigieusement mais inutilement cette même Espagne.

### La réponse de l'Espagne aux Catalans

En Mai 1924, devant les maires gouvernementaux catalans, au Palais de la Généralité, le roi actuel Alphonse XIII fit de grands éloges de tout ce que le roi Philippe V avait réalisé contre la Catalogne. Il rappela au peuple qu'il était un Bourbon, un héritier de Philippe V, décidé lui aussi à suivre la voie de son ancêtre.

*Qui demande le progrès de la civilisation, la justice et la paix ?*

*La Catalogne ou l'Espagne ?*

*Qui préfère la force brutale, la barbarie ? — La Catalogne ou l'Espagne ?*



A toi, Catalan, Espagnol, Français, Italien, quelle que soit ta nationalité, qui que tu sois, homme enfin et surtout homme libre qui viens à cette réunion publique organisée par la Ligue Internationale des Droits de l'Homme pour protester contre les crimes commis par la dictature espagnole, nous, séparatistes catalans, nous nous adressons à toi.

De grands crimes, de grandes injustices ont été commis par la dictature militaire dans toute l'Espagne. Elle a envoyé en exil des individus qui avaient simplement osé manifester leurs opinions; elle a infligé des amendes et fermé des institutions strictement d'enseignement, pour le seul délit d'avoir voulu proclamer la vérité. Ses agents ont provoqué des actes criminels comme ceux de Vera, à la suite duquel on a trouvé le prétexte de fusiller des hommes qui emportés de leur idéalisme s'étaient fait prendre dans le piège.

Mais où la dictature espagnole s'est acharnée le plus, c'est sur cette Catalogne martyrisée qui, depuis sa renaissance raciale, lutte avec une volonté exemplaire pour regagner son ancienne liberté, qu'un événement maladroît de l'histoire et l'esprit dominateur de l'Espagne lui ont ravie il y a deux cents ans.

Pour retrouver sa liberté, la Catalogne a essayé tous les procédés; du message ou mémorial des griefs présenté à Madrid avec toute l'étiquette réglementaire par les représentants d'un peuple qui ne demande pas autre chose que son droit, au collaborationisme politique, qui a donné dans des moments difficiles pour l'Espagne, et à quatre reprises différentes, la collaboration de Catalans comme ministres de la Couronne.

Inutile fut le premier essai, inutile également a été le dernier. Après avoir sauvé l'Espagne de cette situation embarrassante, la Catalogne s'est trouvée à nouveau vexée et offensée, malgré avoir été les Catalans, une fois de plus, le salut de cette Espagne, son oppresseur.

Aujourd'hui la Catalogne se rend compte de l'inutilité de ces procédés pacifiques. Elle sent plus forte que jamais la répression qui pèse sur elle: ses fêtes patriotiques ont été violées avec un vandalisme raffiné et une force avinée; ses traditions et coutumes pacifiques ont été proscriutes, sa langue officiellement humiliée et interdite, ses écoles détruites ou fermées, ainsi que ses musées, conservatoire et terrains et sports, etc. C'est aujourd'hui que la Catalogne commence à lever son poing menaçant en même temps qu'elle élève la voix.

Le monde entier jugera enfin la justice de son geste plein de raison, surtout après le fait abominable des tortures infligées aux prisonniers de Garraf et d'autres.



Toi, homme libre qui as su écouter la voix de ceux qui clament justice et liberté; lis le bilan nécessairement incomplet des méfaits dont est créateur la dictature espagnole en Catalogne et fais toi le commentaire.

Tu jugeras ainsi qui travaille pour le perfectionnement de la civilisation, pour la justice sociale et la paix; et qui excite à la force brutale, à la barbarie, à la guerre toujours injuste et haïssable.





